



- Some lyrics (badly) translated in English -

Website

<http://www.putanclub.org/>

Video clips

tinyurl.com/n7he6282

Downloadable pics & posters

<https://www.putanclub.org/epk.html>

Bandcamp

<https://totenschwan.bandcamp.com/album/tsr-88-filles-de-mai>

Mark Zuckerberg's First Money Maker

<https://www.facebook.com/putanclub>

Mark Zuckerberg's Second Money Maker

<https://www.instagram.com/putan.club/>

Contact

putanclub@grrlz.net

FILLES DE MAI

<https://youtu.be/MuiRtBW5bZ0>

Au bord du lac
les filles descendirent
à la mitrailleuse les gros bœufs
au couteau les gros lourds
les épousables, les queutables
les sympathiques, les juste voyeurs
les rappers, les bboys, les rockers et les vieux beaux
Car le plus court chemin pour atteindre le cœur
passe par la poitrine

Il n'y avait vraiment rien à dire contre cela
Juste se tenir assez loin

Diamants et perles en terreur
Filles de scènes loin du cœur
Et si la vie est se soumettre
Il faudrait alors à tout homme remettre
Le couteau sous la gorge et le talon au fond du cul

Les braves filles au paradis
Les autres iront partout
La loi du sperme pour seul maître
A tout homme alors enfin remettre
Le couteau sous la gorge et le talon au fond du cul
Court
Crève-les

*On the edge of the lake
the girls came down
with machine guns to kill the big oxen,
with a knife the stupid heavy ones,
the marriageables, the dickables
the nice ones, the just voyeurs,
the rappers, the b-boys, the rockers and the old farts,
because the shortest way to reach their hearts
is passing through their chests.*

*There was really nothing to say against it :
just standing far enough away.*

*Diamonds and pearls in terror,
stage girls far from the heart,
and if life is to submit
then every man should get
a knife to their throats and a boot heel deep in their asses.*

*The good girls will fly to heaven
while the others will go everywhere.
If the law of sperm is for only master
then every man should get
a knife to their throats and a boot heel deep in their asses.*

*Run.
Kill them.*

SENS LA MORT

Ravagée par le temps
Ravagée par mots
Ravagée par société
Lame de métal
Au creux de ma chair
Erreur mise au monde
Défonce les poignets
Accumule les tentatives
Plus je sens la mort
Injections encore
La tête part
Bien en arrière
Commence à hurler
Plus je sens la mort

*She is ravaged by time
ravaged by words
I'm ravaged by society
a metal blade
in the hollow of my flesh*

*She's a birth error.
Smashing my wrists.
Accumulating suicide attempts towards
the more I smell death.*

*Injections again,
the head goes
way back,
she's starting screaming
the more I smell death*

PHENIX

<https://youtu.be/j7PZ26bulXI>

Pourris ta blessure et pourris ma vie
Toutes les vomissures, les utopies
Tourne en catastrophe, aux abois,
Merde aux philosophes re-merde au surmoi
Silence est de plomb, ma langue sur l'acide
Confirmant l'impression de - voler au suicide
Sevrer l'étendue du désastre
Personne à mes côtés mais Marc Sastre
Tue-moi fort, tue-moi bien :
Je suis un désaccord - assassin
Tiré les étoiles car tu les aimais,
Lever toutes les voiles et virer au plus près
Flamme de tes ratés, les culs de nos reines
Cœurs sur-enchaînés aux dettes : souveraines
Figues et capriers, cerises et pervenches
Sous les oliviers mon - arme blanche
Tue-moi fort, tue-moi bien
Je suis un désaccord - assassin
Le silence fut de plomb et ma langue sur l'acide
Confirmant l'impression de - voler au suicide

*Rot your wound and rot my life
All the vomit, the utopias
they turn into disaster, at bay,
so shit on the philosophers then re-shit on the superego
Silence is lead, my tongue on acid
confirming the impression of - flying to suicide
Wean the extent of the disaster
no one by my side but Marc Sastre
Kill me hard, kill me well:
I'm a disagreement - assassin
I fucked the stars because you loved them,
I raised all sails and tack as close as possible,
the flames of your failures, the asses of our queens,
hearts over-chained to sovereign debts.
Figs and caper trees, cherries and periwinkles,
under the olive trees my cold steel :
kill me hard, kill me good
I'm a disagreement - assassin
The silence was lead and my tongue on acid,
confirming the impression of - flying to suicide*

QARA KUN

<https://youtu.be/M5yt7O8ECZA>

Ma bienvenue
En précipice
Aux fronts abattus
De tous les fils
Se dérober
Terroriste
Se dévorer
Innocents
Au désespoir
Résistant
Au désespoir
Persistant
L'assaut du peuple
Capitaliste
Ne jamais voter
Ne jamais donner
Le choix aux riches

*My welcoming
on the precipice
with the broken & beaten down fronts
of all the sons.*

*So to shirk,
terrorist,
and devouring oneself,
but innocent.*

*In despair
durable.
In despair
persistent.*

*The capitalism
from the people's assault :
so never vote
and never give
the choice to the rich.*

PALAIS BOURBON

<https://youtu.be/EaVXTffeqJc>

40 places dans ma société

70 bouches couronnées

Capi du club d'hypochlorite

Et chirurgie pour trépanés

Suce mes lèvres

Diarrhétiques hypocondriaques

Malades aux veines gauches atrophiées

Votant sans peine ta leucémie

80 000 scléroses en plaque

Suce mes lèvres

Poumons aux voies sans rémission

Cancer du sein ou utérin

Génitales mortes et sans répliques

Caressant la chiourme politique

Suce mes lèvres

40 jobs in my business firm

70 crowned mouths

Hypochlorite Club Capos

And surgery for trephined ones

Suck my lips

Hypochondriac diarrhetics,

patients with atrophied left veins,

easily voting your leukemia

and 80,000 multiple sclerosis

Suck my lips

Lungs with remissionless pathways,

breast or uterine cancers,

dead genitals, and without answers

caressing the political gang.

Suck my lips

Nota bene :

everything is free but f*cking protected.